

# EURO KOMPAS

ČASOPIS ÚRADU VLÁDY SR O ŠTRUKTURÁLNYCH FONDOCH

# PRÍLOHA

REALIZOVANÉ PROJEKTY

31. 8. 2018  
ROČNÍK XIV.

## EUROFONDY ZACHRAŇUJÚ KULTÚRNE DEDIČSTVO SLOVENSKA





04

BUDATÍNSKY HRAD



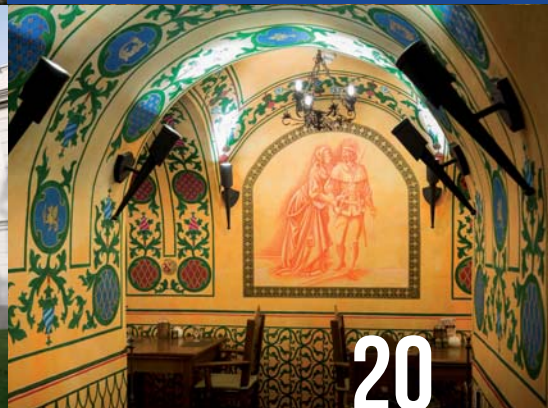
06

DREVENÉ CHRÁMY  
V PREŠOVSKOM KRAJI



14

KAŠTIEĽ ORLOVÉ



20

ZÁMOK VÍGLAŠ

- 03 | ROK 2018 JE EURÓPSKYM ROKOM KULTÚRNEHO DEDIČSTVA
- 04 | BUDATÍNSKY HRAD
- 06 | DREVENÉ CHRÁMY V PREŠOVSKOM KRAJI
- 08 | RADNICA MESTA LUČENEC

- 10 | NYÁRYOVSKÁ KÚRIA V BUČANOCH
- 12 | ČACHTICKÝ HRAD
- 14 | KAŠTIEĽ ORLOVÉ
- 16 | SKLAD SOLI V PREŠOVE
- 18 | SYNAGÓGA V TRNAVE

- 20 | ZÁMOK VÍGLAŠ
- 22 | JEZUITSKÝ KOSTOL V SKALICI
- 24 | CHATEAU GBEL'ANY
- 26 | MEŠTIANSKY DOM V BARDEJOVE

**EUROKOMPAS** – Časopis Úradu vlády SR o štrukturálnych fondoch, ročník XIV., Príloha/2018, dátum vydania: 31. 8. 2018. **Vydavateľ:** Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava, tel. 02/572 95 111, IČO: 00 151 513. **Nakladateľ a distribučná organizácia:** M KREO, s. r. o., Murgašova 1298/16, 010 01 Žilina, tel. 041/565 28 62, e-mail: mkreo@mkreo.sk. **Náklad:** 6 000 kusov. **Evidenčné číslo Ministerstva kultúry SR:** EV 2269/08. **ISSN:** 2453-899X. **Autorské práva** k tomuto časopisu vykonáva vydavateľ. Kopírovanie a akékoľvek rozmnožovanie, šírenie a používanie akejkoľvek časti, vrátane zaradenia do elektronickej databázy, je možné len s výslovným súhlasom vydavateľa. Foto na titulnej strane: Depositphotos - drevený chrám v obci Dobroslava.

# ROK 2018 JE EURÓPSKYM ROKOM KULTÚRNEHO DEDIČSTVA

*Jeho hlavným cieľom je podnietiť ľudí, aby objavovali a spoznávali svoje kultúrne korene a ich význam nielen pre minulosť, ale aj pre budúcnosť.*

Aj na Slovensku už máme množstvo historických, kultúrnych i technických pamiatok, do ktorých sa zásluhou eurofondov vrátil život. Častokrát doslova „vstali z popola“ a zas sa stali miestom priťahujúcim návštevníkov. Okrem historickej a kultúrnej hodnoty sú mnohé z nich atraktívne aj po ekonomickej stránke.

Cieľom iniciatívy Európskeho roka kultúrneho dedičstva je zvýšiť povedomie o európskej histórii a hodnotách. Zároveň sa ňou upozorňuje na príle-

žitosti, ktoré nám pamiatky po našich predkoch ponúkajú, ale aj na výzvy, ktorým čelia. Ako v Európe, tak aj na Slovensku má kultúrne dedičstvo doposiaľ nedocenený vplyv na spoločnosť. Napríklad aj tým, že prispieva ku kvalite života i medzikultúrnemu dialógu. V európskom hospodárstve zamestnáva tento sektor viac ako 300-tisíc ľudí, nepriamo s ním súvisí takmer 8 miliónov pracovných miest.

V celej Európe sa tento rok konajú tisíce rôznych podujatí a osláv. Európsky

rok kultúrneho dedičstva sa odrazí aj v dlhodobých celoeurópskych aktivitách, ako sú Dni európskeho dedičstva, v rámci ktorých sa každý rok organizuje viac ako 70-tisíc akcií, ktoré si pozrie okolo 20 miliónov návštevníkov. Medzi známe iniciatívy v tejto oblasti patrí aj každoročné udelenie titulu Európske hlavné mesto kultúry. Tento rok sú nimi maltská Valetta a holandský Leeuwarden. V roku 2013 boli jedným z Európskych hlavných miest kultúry aj slovenské Košice.

## 2018 IS THE EUROPEAN YEAR OF CULTURAL HERITAGE

*Its main purpose is to encourage people to discover and learn about their cultural roots and their significance for the past as well as for the future.*

In Slovakia, we also have a lot of historical, cultural and technical monuments that came back to life thanks to the European funds. These monuments often literally “rose from the ashes” and once again became places attracting visitors. Apart from historical and cultural value, many of them are also attractive in economic terms.

The aim of the European Year of Cultural Heritage initiative is to raise awareness of European history and values. At the same time, the initiative highlights

the opportunities offered by the monuments that our ancestors created, as well as the challenges they face. Both in Europe and in Slovakia, cultural heritage has so far had an underestimated impact on society, for example through its contribution to both quality of life and intercultural dialogue. This sector employs more than 300,000 people in the European economy, with almost 8 million jobs involved indirectly.

Thousands of various events and celebrations are held throughout Europe

this year. The European Year of Cultural Heritage will also be reflected in long-term pan-European activities such as European Heritage Days, when more than 70,000 events are organised each year, attended by around 20 million visitors. Well-known initiatives in this area include the annual European Capital of Culture title award. This year, Capitals of Culture are Valetta, Malta, and Leeuwarden, the Netherlands. In 2013, the Slovak city of Košice was one of the European Capitals of Culture

## BUDATÍNSKY HRAD

## BUDATÍN CASTLE

*Do vynovenej pamiatky sa vrátil život i unikátna expozícia.*

*The unique monument came back to life and features a unique exhibition.*



Budatínsky hrad bol pre zlý stav budov od roku 2006 do júla 2014 pre verejnosť zatvorený, dnes je situácia úplne iná.  
The Budatín Castle was closed from 2006 until July 2014 due to the poor condition of the buildings. Today, the situation is completely different.



Známa zbierka slovenského drotárstva je unikátna v celosvetovom meradle.  
The well-known collection of Slovak wire craft is unique in the world.

**N**a sútoku riek Váh a Kysuca stojí hrad, v ktorom kedysi cestujúci platili mýto. Po časoch slávy prišlo obdobie, kedy jeho priestory spustli. Hlavne zásluhou eurofondov sa však do tejto pamiatky znova vrátil život. Po obnovení veže sem postupne začali prichádzať návštevníci, slávnostné otvorenie obnovenej kaplnky a hradných priestorov už bolo doslova masovou akciou. Do hradu sa vrátila unikátna expozícia drotárstva, ale aj dobový interiér a množstvo zbierkových predmetov viažucich sa k minulosti Žiliny. Podujatia pre verejnosť Budatínsky rínek alebo Hradné hry dnes lámu rekordy návštevnosti.

Text a foto: **Žilinský samosprávny kraj, Vladimír Tošovec**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**  
1 117 728,21 eur

**Obdobie**  
**Period**  
03/2015 – 09/2015



**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



Okrem rekonštrukcie hradu pomohli eurofondy aj pri revitalizácii okolitého parku.  
European funds also helped revitalise the surrounding park.

**T**here is a castle on the confluence of the Váh and Kysuca rivers where travellers used to pay toll. After the times of glory came a period when its premises were abandoned. However, thanks to the European funds, life has returned to this monument. After the restoration of the tower, visitors started to come in growing numbers. The ceremonial opening of the restored chapel and the castle premises was literally a mass event. The unique exposition of wire craft returned to the castle, and so did the period interior, furniture and numerous collector items connected to the past of Žilina. Events for the public, such as “Budatínsky rínek” (fair) or “Hradné hry” (Castle Games) now have record-breaking attendance.

Text and photos: **Žilina Self-governing Region, Vladimír Tošovec**

### DREVENÉ CHRÁMY V PREŠOVSKOM KRAJI

### WOODEN CHURCHES IN THE PREŠOV REGION

*Sakrálne stavby spájajú ľudí  
z oboch strán hranice.*

*Sacral buildings connect people  
from both sides of the border.*



**Drevený gréckokatolícky Chrám sv. Mikuláša v Bodružali je jedným z najstarších drevených chrámov na Slovensku.  
The wooden Greek-Catholic Church of St. Nicholas in Bodružala is one of the oldest wooden temples in Slovakia.**



Rekonštruované stavby majú inštalované aj bezpečnostné systémy.  
Apart from the reconstruction, security systems were also installed on the buildings.

**D**revené chrámy v slovensko-poľskom pohraničí patria medzi výnimočné skvosty nášho kultúrneho dedičstva. Materiál, z ktorého sú postavené však nie je najtrvácnejší. Aj preto prešli rekonštrukciou chrámy v Tročanoch, Krivom a Hunkovciach. Vo všetkých 16 chrámoch zapojených do projektu si môžu návštevníci z rôznych kútov sveta vypočuť informácie v 10 jazykoch prostredníctvom audiosprievodcu. U susedov v Poľsku urobili menšie opravy na exteriéroch 8 chrámov. Krásu a hodnotu tohto regiónu prezentuje aj ručne maľovaná mapa drevených chrámov na slovenskej a poľskej strane.

Text a foto: **Gréckokatolícke arcibiskupstvo Prešov, Depositphotos**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**  
428 120,33 eur

**Obdobie**  
**Period**  
06/2012 – 02/2017



**Operačný program**  
**Operational Programme**

Program cezhraničnej spolupráce Poľská republika – Slovenská republika 2007 – 2013  
Cross-border Cooperation Programme Poland – Slovak Republic 2007 – 2013



Obnovený drevený chrám v obci Miroľa z roku 1770.  
Reconstructed wooden temple built in 1770 in the village of Miroľa.

**W**ooden churches in the Slovak-Polish borderland are among the outstanding gems of our cultural heritage. However, they are built of the material that is not everlasting. That is why the temples in Tročany, Krivé a Hunkovce underwent thorough reconstruction and restoration. Altogether 16 temples were included in the project. Now, visitors from all around the world can listen to information from an audio guide in 10 languages. Our neighbours in Poland executed minor repairs on the exterior of 8 temples. The beauty and value of this region is presented by a hand-painted map of wooden temples situated on the Slovak and Polish sides of the border.

Text and photos: **Greek-Catholic Archbishopric Prešov, Depositphotos**

## RADNICA MESTA LUČENEC LUČENEC TOWN HALL

*Pýcha mesta je po rekonštrukcii  
opäť v plnej kráse.*

*The pride of the city is beautiful  
again after reconstruction.*



**Vynovená radnica patrí medzi najväčšie zaujímavosti Lučenca.  
Renovated Town Hall in Lučenec is one of the city's greatest attractions.**





**N**ie každé slovenské mesto má reprezentačné priestory, na ktoré je právom hrdé. Historická budova radnice v Lučenci je však po rekonštrukcii skutočným skvostom, ktorý zaslúžene púta pozornosť. Národná kultúrna pamiatka, ktorá niekoľko desaťročí chátrala, je dnes kompletne vynovena. „Mesto ju využíva na reprezentačné podujatia nielen v samotnej budove, ale aj v prislúchajúcom priestore otvoreného nádvorja,“ informoval Roland Vass z Mestského úradu v Lučenci. Svoje priestory si tu našlo i mestské múzeum, kde si môžu návštevníci pozrieť historické a kultúrne expozície viažuce sa k mestu a regiónu.

V rámci obnovy sa zachovali pôvodné konštrukcie, ako aj najvýznamnejšie detaily.  
Restoration work retained the original structures as well as the most significant details.

Text a foto: **Roland Vass,**  
**Peter Kollár**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

2 267 462,87 eur

**Obdobie**  
**Period**

09/2015 – 11/2015



**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



**N**ot every Slovak town has representative premises to be rightly proud of. This is no longer true for the town of Lučenec. The historical building of the town hall has been reconstructed and renovated, and it is a genuine jewel that attracts a lot of attention. This National Cultural Monument had decayed for several decades. Now it is completely renovated. “The city uses it for representative events – held not only in the building itself but also in the adjoining premises of the open courtyard,” informed Roland Vass from the City Authority in Lučenec. The Town Hall is now home to the City Museum, where visitors can see historical and cultural expositions that are linked to the city and the region.

Po rekonštrukcii sa budova využíva na kultúrne a spoločenské účely.  
After reconstruction, the building is used for cultural and social events and purposes.

Text and photos: **Roland Vass,**  
**Peter Kollár**

## NYÁRYOVSKÁ KÚRIA V BUČANOCH

## NYÁRY MANSION IN BUČANY

*Z vidieckeho sídla sa stalo  
kultúrno-spoločenské centrum.*

*A rural residence turned into  
a cultural and social centre.*



Nyáryovská kúria je od roku 1963 národnou kultúrnou pamiatkou.  
Nyáry Mansion has been a National Cultural Monument since 1963.



V kúrii si môžete pozrieť množstvo pamiatok z regiónu.  
Visitors to the mansion can see many monuments from the region.

**N**árodná kultúrna pamiatka, ktorá prešla od svojho vzniku v 16. storočí mnohými prestavbami, sa v obci opäť dostala do centra diania. Po rokoch chátrania a neistoty ju obnovili v rámci projektu podľa vzhľadu, ako vyzerala na prelome 19. a 20. storočia. „Rekonštrukciou Nyáryovskej kúrie získala obec Bučany naozaj reprezentatívne priestory pre sídlo kultúrno-spoločenského centra a priestor nielen na organizovanie kultúrnych podujatí, ale aj pracovisko, kde sa aktívne venujú výskumu a prezentácii zaujímavých momentov a osobností z našej histórie a súčasnosti,“ hovorí Dagmar Nováková z Kultúrno-spoločenského centra Bučany.

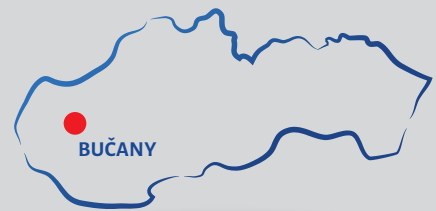
Text a foto: **Kultúrno-spoločenské centrum Bučany**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**  
970 573,02 eur

**Obdobie**  
**Period**  
09/2013 – 08/2015

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



Nápis „Villa Solitude“ pochádza z prvej polovice 19. storočia.  
The writing on the wall saying “Villa Solitude” dates back to the first half of the 19th century.

**T**he National Cultural Monument was originally built in the 16th century. Since then, it had undergone numerous reconstructions and now is in the centre of action in the village once again. After years of decay and uncertainty the mansion was restored, as part of the EU funded project, according to its appearance at the turn of the 19th and 20th centuries. “Thanks to the reconstruction and renovation, the Nyáry Mansion offers to the village of Bučany its truly representative premises. It is home to the Cultural and Social Centre, and an ideal place to organise cultural events. The mansion is also a workplace where experts are actively engaged in research and presentation of interesting moments and personalities from our history and present,“ says Dagmar Nováková from the Cultural and Social Centre in Bučany.

Text and photos: **Cultural and Social Centre in Bučany**

## ČAČHTICKÝ HRAD

## ČAČHTICE CASTLE

*Z ruiny sa stalo atraktívne miesto so slávnou históriou.*

*Ruins turned into an attractive place with a famous history.*



Po rekonštrukcii sa stal Čachtický hrad pre návštevníkov oveľa bezpečnejší a atraktívnejší.  
Čachtice Castle became much safer and more attractive for visitors after reconstruction.



Niekdajšie sídlo Alžbety Báhoryovej bolo už len ruinou, a práve realizáciou projektu sa podarilo obnoviť niektoré jeho časti a vytvoriť bezpečnejšie podmienky pre turistov. Okrem samotnej stavby si dnes môžete na hrade pozrieť aj výstavu exponátov Čachtického múzea. „Zmeny, ktoré tu nastali, sú doslova neuveriteľné. Vidia to hlavne tí, ktorí sem chodia pravidelne,“ konštatujú návštevníci hradu. Hrad aj obec sú dnes pre turistov oveľa atraktívnejšie. Okrem sídla legendárnej „krvavej grófký“ je Čachtický hrad známy aj dejinným krokom štúrovcov – štvrtým stretnutím spolku Tatrín, kde sa jeho účastníci dohodli na uzákonení spisovnej slovenčiny.

Miesto opradené mnohými historickými faktmi i legendami.  
Place filled with numerous historical facts and legends.

Text a foto: **Obec Čachtice, Depositphotos**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

1 041 479,39 eur

**Obdobie**  
**Period**

08/2012 – 06/2014



**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



Brána na nádvorie Čachtického hradu.  
Gate to the Čachtice Castle courtyard.

Once the residence of Countess Elisabeth Bathory was in ruins. The implementation of an EU funded project helped restore some parts of the castle and create a safer environment for tourists. In addition to the building itself, visitors to the castle can now see the exhibition of the Čachtické Museum and its items. “The changes that occurred here are virtually unbelievable, witnessed especially by those who come here regularly,” say visitors to the castle. Nowadays, both the castle and the village are much more attractive for tourists. Besides being the residence of the legendary “Bloody Countess”, the Čachtický Castle is also known for the historical milestone of the Štúr bunch – the fourth meeting of the literary guild Tatrín, where its participants agreed to enact the literary Slovak language.

Text and photos: **Čachtice village, Depositphotos**

KAŠTIEĽ ORLOVÉ

ORLOVÉ CHATEAU

*Dominanta mesta opäť oplýva krásou a pohostinnosťou.*

*Dominating feature of the town is once again abundant in beauty and hospitality.*



**Kaštieľ v Orlovom patrí medzi príklady, keď sa historická pamiatka stane po rekonštrukcii moderným hotelom.  
The chateau in Orlové is one of the examples when a historical monument turns into a modern hotel after extensive reconstruction.**



Starožitný nábytok môžu návštevníci obdivovať a používať v celom komplexe.  
Visitors can admire and use antique furniture throughout the chateau complex.

Text a foto: **Vladimír Tošovec,**  
**Hotel Gino Park Palace**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

1 805 35,87 eur

**Obdobie**  
**Period**

12/2013 – 12/2015

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Konkurencieschopnosť a hospodársky rast / Competitiveness and Economic Growth



V kaplnke barokového kaštieľa majú páry možnosť uzavrieť manželstvo cirkevným sobášom.  
Couples have the opportunity to organise their church weddings in the Baroque chateau chapel.

Orlové is a town district of the city of Považská Bystrica. The chateau, which was once visited by Maria Theresa, is one of the greatest attractions not only in this town district, but throughout the region. In addition to the renovated building complex there is also a large renovated park now. You will find here a hotel with a restaurant, offering 21st century services yet, at the same time, preserving the spirit of the time – the golden years and glorious moments of the chateau. Reconstruction work at the baroque castle from the beginning of the 17th century were under the supervision of the monument preservation team. Today, Orlové is an example of how to make tourist industry and services in regions more attractive.

Text and photos: **Vladimír Tošovec,**  
**Hotel Gino Park Palace**

### SKLAD SOLI V PREŠOVE

*Jedinečná pamiatka ponúka nielen prehliadku, ale aj množstvo aktivít.*

### SALT STORAGE IN PREŠOV

*This unique monument offers not only sightseeing but also numerous activities.*



**Sklad soli patrí medzi najvýznamnejšie technické pamiatky na Slovensku.  
Salt storage is one of the most important technical monuments in Slovakia.**





Porozsiahlej rekonštrukcii bývalého Skladu soli vznikol v Prešove multifunkčný spoločensko-umelecký priestor na výstavné, prezentačné, kongresové i vzdelávacie aktivity. Tie majú pomôcť rozprúdiť turizmus v regióne. Aj v tomto prípade ide o pamiatku, ktorá bola pred rekonštrukciou v havarijnom stave, devastačne sa na nej podpísal požiar v roku 1986. Po rekonštrukcii budova akoby znovu vyrástla, zachovali sa v nej aj pôvodné prvky. Nachádza sa tu historicky vzácna centrálna hala, z ktorej sa vychádza do bývalých soľných komôr. Medzi hlavné zaujímavosti patrí vysoká mansardová strecha, jej krov rekonštruovali podľa pôvodného riešenia.

Do areálu Národnej kultúrnej pamiatky patrí aj budova Varne František.  
The National Cultural Monument premises also include the Varňa František building.

Text a foto: **Slovenské technické múzeum, Vladimír Salzer**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

2 030 943,29 eur

**Obdobie**  
**Period**

10/2014 – 09/2015

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program / Regional Operational Programme 2007 – 2013



Počas prehliadky si môžete pozrieť zmenšené modely stavieb z areálu skladu.  
During the tour you can see scaled models from the storage premises.

After extensive reconstruction of the former Salt Storage, a multi-functional and multi-purpose social and artistic space was created in Prešove for exhibition, presentation, congress and educational activities and events. These are intended to help revive tourism in the region. Even in this case, it was a historical technical monument in disrepair condition before reconstruction. The building was devastated by fire in 1986. After reconstruction, the building was, so to speak, resurrected, preserving its original features as well. There is a historically precious central hall, from which you continue to the former salt (brine) chambers. The main attractions include a high mansard roof – its trusses were reconstructed according to the original design.

Text and photos: **Slovak Technical Museum, Vladimír Salzer**

SYNAGÓGA STATUS  
QUO ANTE TRNAVA

STATUS QUO ANTE  
SYNAGOGUE IN TRNAVA

*Nezameniteľný charakter  
jej zostal aj po rekonštrukcii.*

*Its unchangeable features  
were preserved even after  
reconstruction.*



V trnavskej synagóge je opäť celoročná prevádzka, bez ohľadu na počasie vonku.  
Trnava Synagogue is open all-year-round again, regardless of weather outside.



**Pred synagógou stojí pamätník obetiam holokaustu.**  
**Memorial to the victims of the Holocaust is erected in front of the synagogue.**

**B**udova bývalej synagógy náboženskej obce status quo ante je súčasťou historického jadra Trnavy. V roku 1980 bola vyhlásená za národnú kultúrnu pamiatku. Od roku 1994 slúži ako výstavný priestor Galérie Jána Koniarka v Trnave. Pri poslednej rekonštrukcii tu pristúpili ku komplexnej obnove fasády a niektorých interiérových prvkov, ako aj výmene zastaraného technického zariadenia. Zlepšila sa tiež prístupnosť pre imobilných návštevníkov. Budova môže po realizácii projektu Rekonštrukcia a modernizácia Synagógy – Centra súčasného umenia Galérie Jána Koniarka v Trnave opäť slúžiť ako dôstojný priestor pre výstavnú činnosť a sprievodné podujatia galérie.

**Text a foto: Trnavský samosprávny kraj**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

715 843,72 eur

**Obdobie**  
**Period**

05/2015 – 12/2015

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



**Budova synagógy je od roku 1980 národnou kultúrnou pamiatkou.**  
**The Synagogue building has been a National Cultural Monument since 1980.**

**T**he building of the former Synagogue of the Status Quo Ante religious community is part of the historical centre of the city of Trnava. In 1980 it was declared a National Cultural Monument. Since 1994, it has been an exhibition space for the Ján Koniarek Gallery in Trnava. During the last reconstruction the involved parties decided for a comprehensive renovation of the façade and some interior elements, as well as the replacement of obsolete technical equipment. Accessibility for disabled visitors improved as well. After the implementation of the project entitled “Reconstruction and modernisation of the Synagogue – Centre of contemporary art of the Ján Koniarek Gallery in Trnava”, the building can once again serve as a dignified space for exhibitions and accompanying gallery events.

**Text and photos: Trnava Self-governing Region**

ZÁMOK VÍGLAŠ

*Po rekonštrukcii je zmenený  
na nepoznanie.*

VÍGLAŠ CHATEAU

*Unrecognisably changed  
after reconstruction.*



Objekt zámku je zapísaný v zozname národných kultúrnych pamiatok.  
The castle is included in the list of national cultural monuments.



Návštevníci sa môžu vrátiť do obdobia gotiky a popritom využívať moderné služby.  
Visitors can travel back in time to the Gothic period but still use modern services.

Text a foto: **The Grand Víglaš, Vladimír Tošovec**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

5 996 529,12 eur

**Obdobie**  
**Period**

11/2009 – 10/2012

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Konkurencieschopnosť a hospodársky rast / Competitiveness and Economic Growth



Salóniky s neopakovateľnou atmosférou tiež patria medzi atrakcie zámku.  
Salons with an unforgettable ambience are part of the castle attractions.

ts ruin was lost in growing wild vegetation. And the, out of the ruin – a four-star hotel. In 2007 a private investor bought the chateau and begun to implement a project aimed at its renovation under the supervision of experts from monument authorities. Today it is a gem not only within the region, but throughout Slovakia. It combines the medieval atmosphere with top-notch services. Even visitors not accommodated in the hotel can take a tour of the chateau with professional guides and commentary. Romantic courtyards and the exhibition of photographs taken during the chateau reconstruction are certainly very interesting. A true magnet for accommodated guests is the rooms divided into seven categories, as well as a wellness zone and a large congress hall carved into rock.

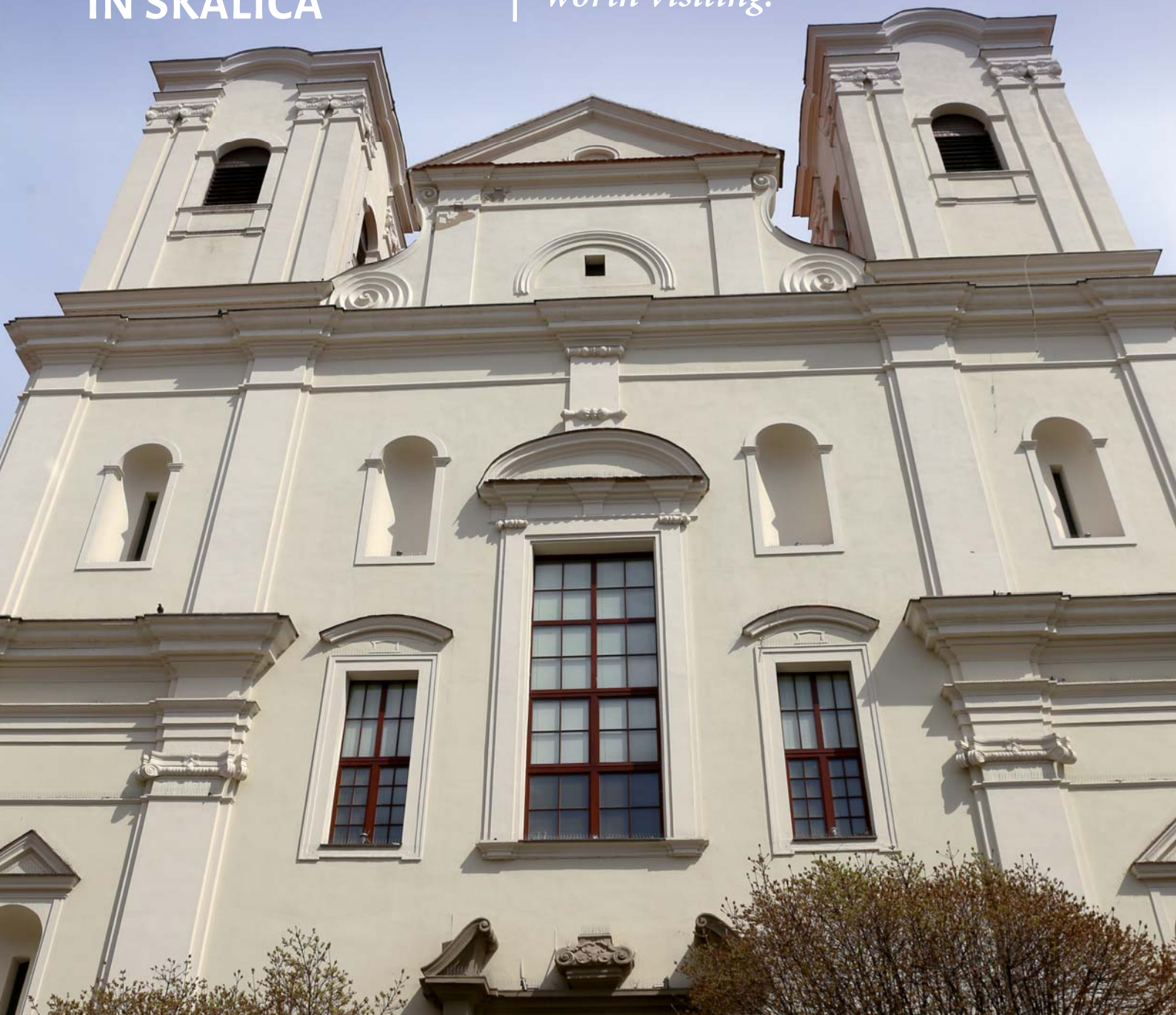
Text and photos: **The Grand Víglaš, Vladimír Tošovec**

### JEZUITSKÝ KOSTOL V SKALICI

*Reprezentatívny kultúrny stánok,  
pri ktorom sa oplatí zastaviť.*

### JESUIT CHURCH IN SKALICA

*A representative cultural site  
worth visiting.*



**Jezuitský Kostol sv. Františka Xaverského patrí medzi najnavštevovanejšie pamiatky Skalice.  
Jesuit Church of St. František Xaverský is one of the most frequented monuments in Skalica.**



Rekonštruovaná budova kostola púta pozornosť už z diaľky.  
Reconstructed and renovated church building attracts attention from afar.

Ako mnoho iných historických pamiatok u nás, aj jezuitský Kostol sv. Františka Xaverského v Skalici si prešiel obdobím, kedy slúžil ako sýpka či sklad nábytku a popritom chátрал. V roku 2000 začali v meste uvažovať o jeho rekonštrukcii a pretvorení na multifunkčné kultúrne centrum. Do náročných opráv sa okrem remeselníkov zapojili aj reštaurátori, ktorí dali nový život štukovej výzdobe a maľbám. Dnes návštevníkov láka vynovený exteriér a interiér, hlavne krypty a organ z konca 19. storočia, ktorý doviezli z anglického Sheffieldu. Skaličania obnovu kostola privítali, vrátil sa do neho život a často ho využívajú na kultúrne podujatia.

Text a foto: **Mesto Skalica,**  
**Andrej Konošik**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**

2 276 351,76 eur

**Obdobie**  
**Period**

09/2010 – 11/2011

**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



V kostole sa zachovala štuková výzdoba hlavného oltára.  
Stucco decorations of the main altar were preserved in the church.

Like many other historical monuments in Slovakia, even the Jesuit Church of St. František Xaverský in Skalica had gone through a period when it served as a granary or furniture storage, and its condition deteriorated gradually. In 2000, the town representatives began thinking about its reconstruction and transformation into a multifunctional cultural centre. Demanding repair work involved craftsmen but also restorers who breathed-in a new life to stucco decorations, paintings and murals. Visitors nowadays are tempted by the renewed exterior and interior, especially the crypts and pipe organ manufactured in the late 19th century that was brought here from Sheffield, England. Skalica residents welcomed the revival of the church that is now full of life again. It is often used for cultural events.

Text and photos: **Skalica town,**  
**Andrej Konošik**

CHATEAU GBEL'ANY

*Spojenie romantiky, histórie  
a kvalitných služieb.*

CHATEAU GBEL'ANY

*A combination of romance,  
history and quality services.*



Neďaleko Žiliny, smerom na Terchovú a do Vrátnej doliny, môžete navštíviť rekonštruovaný barokový kaštieľ.  
Near Žilina, direction to Terchová and Vrátna dolina valley, you can visit the reconstructed Baroque chateau..





Hostia si môžu vybrať z viacerých typov priestraných hotelových izieb.  
 Guests can choose from several types of spacious and comfortable hotel rooms.

Text a foto: **Jaroslav Kizek,**  
**Chateau Gbeľany**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**  
 1 470 873 eur

**Obdobie**  
**Period**  
 01/2014 – 11/2015

**Operačný program**  
**Operational Programme**  
 Konkurencieschopnosť a hospodársky rast / Competitiveness and Economic Growth



Rekonštrukciou sa nezmenilo pôvodné priestorové usporiadanie ani vzhľad kaštieľa.  
 Reconstruction did not change the original spatial layout and appearance of the chateau.

You will find former residences of nobles and landlords in many Slovak towns and villages. Many of them turned to ruins over time, others were thoroughly rebuilt, and a new life returned to some of them after reconstruction and renovation. This is also true of the Baroque chateau in the village of Gbeľany near Žilina. The former residence of the Majláth family once again breathes with ancient atmosphere, and yet it offers modern services. An enchanting experience is the entrance to the courtyard of the chateau, which is the ideal place for organising cultural and social events. In the immediate vicinity of the chateau there is an English park – a favourite place for visitors to the chateau and for mothers with children from the village.

Text and photos: **Jaroslav Kizek,**  
**Chateau Gbeľany**

MEŠTIANSKY DOM  
V BARDEJOVE

*Múzeum ikon je dnes krajšie  
a atraktívnejšie.*

BURGHHER HOUSE  
IN BARDEJOV

*The Museum of Icons is now  
more attractive and beautiful.*



Expozícia Ikony v Bardejove je jedinou samostatnou múzejnou výstavou ikonopisných pamiatok východného obradu na Slovensku. Exposition entitled "Icons" is the only separate museum exhibition of iconographic monuments of the Eastern Orthodox Church in Slovakia.



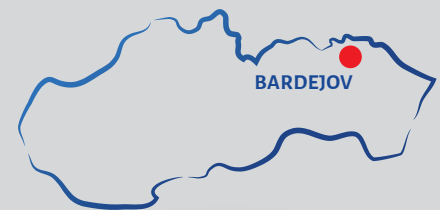
Len málo miest na Slovensku sa môže pochváliť takým zachovaným historickým námestím, ako práve Bardejov. Každý z meštianskych domov by mohol rozprávať príbehy. V dome číslo 27 sídli expozícia ikon karpatskej oblasti. Nájdete tu vzácne exponáty z obdobia 16. až 19. storočia. „Rekonštrukcia priniesla celkové zlepšenie pracovných podmienok pre múzejníkov, prispela k zvýšeniu atraktivity i estetického pôsobenia múzejnej expozície Ikony. V rámci prác sa uskutočnili aj bezbariérové úpravy prístupu na poschodie, ktoré umožňujú prehliadku aj fyzicky znevýhodneným návštevníkom,“ informoval František Gutek, riaditeľ Šarišského múzea v Bardejove.

Text a foto: **Šarišské múzeum Bardejov**

**Úprava a modernizácia priestorov zlepšila a uľahčila prácu so zbierkami.**  
**Modernisation of the premises improved and facilitated work with collections.**

**Nenávratný finančný príspevok**  
**Non-repayable financial contribution**  
 919 198,89 eur

**Obdobie**  
**Period**  
 08/2015 – 11/2015



**Operačný program**  
**Operational Programme**

Regionálny operačný program 2007 – 2013 / Regional Operational Programme 2007 – 2013



Only a few places in Slovakia can boast with such a well preserved historical square as Bardejov. Each of the burgher houses has stories to tell. There is an exhibition of the Carpathian region icons in the house number 27. You will find here rare and precious exhibits from the 16th to 19th centuries. “The reconstruction and renovation resulted in an overall improvement of the working conditions for the museum staff, helped to increase the attractiveness and aesthetic effect of the museum exhibition aptly entitled “Icons”. Reconstruction work included barrier-free access to the upper floor, which allows even physically disabled visitors to see the entire exhibition,“ said František Gutek, Director of the Šariš Museum in Bardejov.

Text and photos: **Šariš Museum in Bardejov**

**V rámci rekonštrukcie sa uskutočnili aj bezbariérové úpravy prístupu na poschodie.**  
**Reconstruction work included construction of barrier-free access to the upper floor.**

---

---

# EUROKOMPAS

---



ÚRAD VLÁDY  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ÚRAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Námestie slobody 1

813 70 Bratislava

---

[www.eufondy.sk](http://www.eufondy.sk)

[www.nsrr.sk](http://www.nsrr.sk)

---

---